

Porównanie tłumaczeń Izajasza 41:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż Ja, JAHWE, jestem twoim Bogiem, dzierżącym twą prawicę i mówiącym do ciebie: Nie bój się, Ja ci pomogę! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż Ja, JAHWE, jestem twoim Bogiem, trzymam twoją prawicę i mówię ci: Nie bój się, Ja ci pomogę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja bowiem, JAHWE, twój Bóg, trzymam cię za twoją prawicę i mówię: Nie bój się, ja cię wspomogę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bom ja Pan, Bóg twój, trzymam cię za prawicę twoją, a mówię: Nie bój się! Ja cię wspomogę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bom ja JAHWE Bóg twój, który trzymam rękę twoją a mówię tobie: Nie bój się, jam ciebie wspomógł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem Ja, Pan, twój Bóg, ująłem twą prawicę, mówiąc ci: "Nie lękaj się, przychodzę ci z pomocą".
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo Ja, Pan, jestem twoim Bogiem, który cię ująłem za twoją prawicę i który mówię do ciebie: Nie bój się, Ja cię wspomogę!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja bowiem, JAHWE, twój Bóg, trzymam mocno twoją prawicę, mówię ci: Nie bój się, Ja cię pomagam!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ Ja, JAHWE, jestem twoim Bogiem, tym, który mocno ujął cię za prawą rękę, który ci mówi: Nie bój się! Ja pomagam tobie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem Ja, Jahwe, jestem Bogiem twoim! Ująłem mocno twoją prawicę i powiadam ci: "Nie lękaj się! Ja cię wspomagam!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Я твій Бог, що держить твою правицю, що тобі каже: Не бійся,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo Ja jestem WIEKUISTY, twój Bóg, który ujął twoją prawicę i powiada do ciebie: Nie bój się, Ja cię wspomogę!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo ja, JAHWE, twój Bóg, ujmuję twoją prawicę – Ten, który do ciebie mówi: 'Nie lękaj się. Ja cię pomogę'.

¹⁾ Nie bój się, Ja cię pomogę : brak w G.